Exp. 2026_003A

KARATULA

CRISTINA ENEA FUNDAZIOAREN AGROEKOLOGIARI BURUZKO JARDUERA DIDAKTIKOAK DISEINATZEKO ETA EXEKUTATZEKO AHOLKULARITZA-ZERBITZUAK KONTRATATZEKO, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU BIDEZ, LIZITAZIOA ARAUTUKO DUTEN KLAUSULA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN ETA PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUARENA

2.- KONTRUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea Cristina Enea Fundazioaren Hezkuntza Sailari aholkularitza ematea da, agroekologiari buruzko jarduera didaktikoak eta material osagarriak diseinatzeko eta sortzeko, bai eta Etxekolanda, Donostiako Eskola Baratze Sarea, Haziberria proiektuetan eta etorkizunean sor daitezkeen agroekologiako beste jarduera batzuetan gai horri buruz garatzen diren eskola-jarduerak gauzatzeko eta monitorizatzeko ere.

Zehazki, besteak beste, honako hauek biltzen ditu:

- Cristina Enea Fundazioaren Hezkuntza Sailari zein eskola komunitateari agroekologiari buruzko aholkularitza ematea, eskola-

CARÁTULA

DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES Y DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HABRÁ DE REGIR LA LICITACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO, PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE ASESORAMIENTO EN EL DISEÑO, Y PARA LA EJECUCIÓN DE ACTIVIDADES DIDÁCTICAS SOBRE AGROECOLOGÍA DE FUNDACIÓN CRISTINA ENEA FUNDAZIOA

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato lo constituye los servicios de asesoramiento al Departamento de Educación de Fundación Cristina Enea para el diseño y creación de actividades didácticas y materiales complementarios sobre agroecología, así como la ejecución y monitorización de aquellas actividades escolares que sobre esta temática sean desarrolladas en los proyectos Etxekolanda, Donostiako Eskola Baratze Sarea, Haziberria y otras actividades de agroecología que se pudieran crear en el futuro.

Así en concreto, entre otros, este objeto comprende:

- Las labores de asesoramiento sobre agroecología enfocada al desarrollo didáctico de recursos escolares por parte del Departamento de

baliabideen garapen didaktikoa helburu hartuta, bai eta, eduki agroekologikoen inguruko hezkuntza-baliabideak eta unitate didaktikoak garatzea eskola-komunitatearentzat ere.

- Cristina Enea Fundazioaren Hezkuntza Sailak eskola-komunitateari eta publiko orokorrari zuzenduriko eduki agroekologikoen inguruko tailer didaktikoak, bisitak eta bestelako jarduerak exekutatzea, Cristina Enea Fundazioaren Hezkuntza Sailak garatutako material didaktikoetan oinarrituta.

Educación de Fundación Cristina Enea, así como el desarrollo de recursos educativos y unidades didácticas para la comunidad escolar en materia de agroecología.

- Ejecución de los talleres didácticos, visitas y otras actividades escolares desarrollados por el Departamento de Educación de Fundación Cristina Enea, y dirigidas a la comunidad escolar y público general en materia de agroecología, en base a los materiales didácticos desarrollados por el Departamento de Educación de Fundación Cristina Enea.

2.- ERAKUNDE KONTRATATZAILEA ETA KONTRATAZIO-ORGANOA

Cristina Enea Fundazioa da erakunde kontratatzailea (aurrerantzean, erakunde kontratatzailea).

Kontratazio-organoa Zuzendari-kudeatzailea da.

2.- ENTIDAD CONTRATANTE Y ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

La entidad contratante es Fundación Cristina Enea Fundazioa (en adelante, entidad contratante).

El Órgano de Contratación es el Director-Gerente.

3.- ALDAERAK

Ez dira onartzen.

3.- VARIANTES

No se admiten.

4.- KONTRATU-DOKUMENTAZIOA

Administrazio-klausula zehatzen agiria eta baldintza teknikoen Pleguko 5. klausulan adierazitako dokumentuek kontratu-izaera izango dute.

4.- DOCUMENTACIÓN CONTRACTUAL

Tendrán carácter contractual los documentos indicados en la Cláusula 5 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas.

cristina enea
FUNDAZIOA

5.- KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuaren iraupena HIRU (3) urtekoa izango da, formalizatzen den egunaren biharamunetik aurrera. Ez da kontratuaren luzapenik aurreikusten.

Kontratistak nahitaez bete beharko ditu kontratua eta hura arautzen duten Pleguak indarrean dagoen bitartean.

5.- PLAZO DE DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de duración del contrato será de TRES (3) años contados desde el día siguiente al de la fecha de su formalización. No se prevén prórrogas del contrato.

El contratista quedará obligado al cumplimiento del contrato y del Pliego que rige el mismo durante su vigencia.

6.- ELEMENTU EKONOMIKOAK

6.1.- PREZIOA, LIZITAZIO-OINARRIA ETA KONTRATUAREN PREZIOA

Kontratuaren iraupenerako (hiru urte) lizitazioaren oinarrizko eta gehieneko aurrekontua 89.100,17 eurokoa da (BEZa barne).

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontu hori zehazteko, honako zuzeneko eta zeharkako kostu hauek eta izan litezkeen beste gastu batzuk hartu dira kontuan

- Zuzeneko kostuak: 67.000 €
- Zeharkako kostuak: 5.000 €
- Beste kostu batzuk: 1636,50 €
- BEZa: 15.463,67 €

Hauek dira lizitaziorako unitate-prezio maximoak:

- Agroekologiari buruzko aholkularitza zerbitzuak: 36,68 euro orduko (BEZik gabe).

6.- ELEMENTOS ECONÓMICOS

6.1.- PESUPUESTO, BASE DE LICITACIÓN Y PRECIO DEL CONTRATO

El presupuesto base y máximo de licitación para la duración del contrato (tres años), es de 89.100,17 euros euros (IVA incluido).

Para la determinación del referido presupuesto base de licitación se han tenido en cuenta los siguientes costes directos e indirectos y otros eventuales gastos

- Costes directos: 67.000 euros
- Costes indirectos: 5.000 euros
- Otros costes: 1.636,50 euros
- IVA: 15.463,67 euros

Los precios unitarios máximos de licitación son los siguientes:

- Servicios de asesoramiento sobre agroecología: 36,68 euros/hora (IVA excluido).

cristina enea
FUNDAZIOA

- Jarduera didaktikoak exekutatzeko zerbitzuak: 45,57 euro orduko (BEZik gabe).

- Servicios de ejecución de actividades didácticas: 45,57 euros/hora (IVA excluido).

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua kalkulatzeko, honako aurreikuspen hau hartu da kontuan, gutxi gorabeherakoa eta loteslea ez dena:

Para el cálculo del referido presupuesto base de licitación, se ha tenido en cuenta una previsión estimativa, orientativa y no vinculante de:

- Agroekologiari buruzko aholkularitza zerbitzuak: 1.200 ordu.

- 1.200 horas de Servicios de asesoramiento sobre agroecología.

- Jarduera didaktikoak exekutatzeko zerbitzuak: 650 ordu.

- 650 horas de Servicios de ejecución de actividades didácticas.

kontratuaren exekuzioari dagozkion kontzeptu guztiez gain, eskainitako prezio guztien barruan sartuko dira gastu guztiak, langileei dagozkienak (hau da, soldatak eta Gizarte Segurantza, oporrak eta aparteko ordainsariak, baja edo gaixotasunagatiko ordezkapenak, banakako istripu-aseguruak, etab.), baita zerga guztiak ere (BEZa izan ezik), aseguruak, lizentziak, baimenak eta gastu orokorrak.

Se entenderán comprendidos en la totalidad de los precios ofertados, los relativos al personal empleado para la prestación del mismo (a saber, salarios y Seguridad social, vacaciones y pagas extraordinarias, sustituciones por baja o enfermedad, seguros de accidentes individuales, etc.), así como todos los tributos (con excepción del IVA), seguros, licencias, autorizaciones y gastos generales.

Kontratistak eskainitako unitate-prezioei kontratua gauzatzean benetan egindako orduen kopurua aplikatzearen ondoriozko zenbatekoaren arteko batura izango da contratuaren prezioa.

El precio del contrato será el importe resultante de aplicar a los precios unitarios ofertados por el contratista el número de horas efectivamente realizadas en ejecución del contrato.

Lizitatzaileek beren proposamen ekonomikoan sartuko dute kontratua gauzatzeagatik eskainitako prezioa (BEZa barne). Prezio horrek ezin izango du inola ere gainditu lizitazioaren gehieneko aurrekontua.

Los licitadores incluirán en su proposición económica el precio ofertado por la ejecución del contrato (IVA incluido), que en ningún caso podrá exceder del presupuesto máximo de licitación indicado.

cristina enea
FUNDAZIOA

6.2.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 73.636,50 eurokoa da (BEZik gabe), Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluan aurreikusitako moduan eta ondorioetarako kalkulatuta. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora (aurrerantzean, SPKL).

6.2.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato asciende a 73.636,50 euros (IVA excluido), calculado en la forma y a los efectos previstos en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, LCSP).

7.- PREZIOA ORDAINTZEA

Kontratuaren prezioa hilero ordainduko da (hilabete naturalen arabera), kontratistak dagokion faktura aurkeztu ondoren. Hala ere, lehenengo fakturazio-aldia dagokion kontratua formalizatu ondoren hasiko da, eta dagokion hilabete naturalaren azken egunean amaituko.

Kontratuaren xede diren prestazioengatik ordaindu beharreko hileko zenbatekoa honako hau izango da: kontratistak eskainitako unitate-prezioei hilabete horretan entitate kontratatzaileari benetan emandako ordu-unitateak aplikatzearen emaitza.

Kontratistak hileko faktura xehatua egin beharko du, zerbitzuei dagokien hilabetea amaitu eta hamabost egun

7.- ABONO DEL PRECIO

El precio del contrato se abonará mensualmente (por meses naturales), previa presentación de la correspondiente factura por el contratista. No obstante, el primer periodo de facturación se iniciará tras la formalización del correspondiente contrato y finalizará el último día del mes natural correspondiente.

El importe mensual a abonar por las prestaciones objeto del contrato será el importe que resulte de aplicar a los correspondientes precios unitarios ofertados por el contratista las unidades de horas efectivamente prestadas a la entidad contratante en el mes en cuestión.

El contratista deberá emitir la factura mensual detallada, en el plazo de quince días naturales desde la

naturaleko epean.

finalización del mes a que correspondan los servicios.

Hileko faktura bakoitzari hilabete horretan emandako zerbitzu espezifikoen xehetasuna erantsiko zaio.

Se incorporará a cada factura mensual un detalle de los servicios específicos prestados en el mes en cuestión.

8.- PREZIOA BERRIKUSTEA

Ez da egokia prezioa berrikustea.

8.- REVISIÓN DEL PRECIO

No procede la revisión del precio.

9.- BEHIN BETIKO BERMEA

Kalitate-prezio erlazio onena izan duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko bermea eratu beharko du, Administrazio Klausula Berezien Pleguaren 11. Klausulan adierazitako moduan. Bermearen zenbatekoa eskainitako azken prezioaren % 5ekoa izango da, BEZik gabe.

9.- GARANTÍA DEFINITIVA

El licitador que hubiera presentado la oferta que hubiera supuesto la mejor relación calidad-precio vendrá obligado a constituir una garantía definitiva, en los términos indicados en la Cláusula 11 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por importe equivalente al 5% del precio final ofertado, excluido el IVA.

10.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

Lizitatzaileen erregistroak:

Lizitatzaileek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta egon beharko dute eskaintzak aurkezteko azken egunean.

Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, dagokion erregistroan inskribatzeko eskaera eta horretarako nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dituela egiaztatzen duen lizitatzailearen proposamena, betiere eskaera

10.- APTITUD PARA CONTRATAR

Registros de Licitadores:

Los licitadores deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en la fecha final de presentación de ofertas.

A estos efectos, también se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva

eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada.

para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas.

Kaudimena

Solvencia

Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatu beharko dute lizitatzaileek:

Los licitadores deberán acreditar estar en posesión de la siguiente solvencia económica y financiera y técnica o profesional:

- Ekonomia- eta finantza-kaudimena. Kontratuaren esparruko urteko negozio-bolumenak 40.000 eurokoa izan behar du, gutxienez, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldietako onenari dagokionez (urteko kontuak onartzeko betebeharra amaituta dagoenean), betiere kontuan hartuta lizitatzaileak jarduerak noiz esleitu, hasi eta eskaintzak noiz aurkeztu diren.

- Solvencia económica y financiera. Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato que, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles (respecto de los cuales esté vencida la obligación de aprobar las cuentas anuales), en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del licitador y de presentación de las ofertas, deberá ser de, al menos, 40.000 euros.

- Gaitasun teknikoa edo profesionala. Azken hiru urteetan agroekologiari edo eskola-baratzeari buruzko aholkularitza-lanak eta/edo eduki didaktikoak sortu izana, eta gai horri buruzko jarduerak monitorizatzeko antzeko lanak egin izana ikastetxeetan edo publiko orokorrarentzat. Gutxieneko esperientzia jakin bat egiaztatzea ezin zaie eskatu, aurreko paragrafoan adierazitako baldintzetan, enpresa sortu berriei.

- Solvencia técnica o profesional. Haber ejecutado en el curso de los tres últimos años tareas de asesoramiento y/o creación de contenidos didácticos sobre agroecología o huerto escolar, así como haber desempeñado tareas análogas de monitorización de actividades sobre esta temática en centros escolares o para público general. La acreditación de determinada experiencia mínima no sería exigible, en los términos indicados en el párrafo anterior, a las empresas de nueva creación.

Giza Taldea

Medios humanos

cristina enea
FUNDAZIOA

Lizitatzaileek gutxienez honako giza baliabide hauek atxiki beharko dizkiote kontratua gauzatzeari:

Los licitadores deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos mínimos siguientes:

- Kontratuaren eta Cristina Enea Fundazioko ko Hezkuntza Sailarekiko harremanaren arduradun BAT. Biologia Zientzietako edo Ingurumen Zientzietako unibertsitate-titulua (lizentziatura edo gradua) izan beharko du, eta gutxienez bost urteko esperientzia egiaztatu beharko du antzeko lanetan, bai eta C1 euskara-maila (edo baliokidea) ere.

- UNA persona responsable del contrato, y de la relación con el Departamento de Educación de Fundación Cristina Enea. Deberá poseer titulación universitaria (Licenciatura o Grado) en Ciencias Biológicas o Ciencias Ambientales y acreditada experiencia de al menos cinco años en trabajos similares, así como la posesión de un nivel de euskera C1 (o equivalente).

- Gutxienez BI pertsonako talde bat, unibertsitate-tituluduna (lizentziatura edo gradua) eta prestakuntza osagarria duena agroekologian, eskola-baratzeen kudeaketan, baso-kudeaketan edo antzekoetan, eta monitorizazio-lanetan gutxienez bost urteko esperientzia duena. Euskarazko titulazioa izan beharko dute (C1 maila edo baliokidea).

- Un equipo de, al menos DOS personas, con titulación universitaria (Licenciatura o Grado) y formación complementaria en agroecología, gestión de huertos escolares, gestión forestal o similar, y con al menos cinco años de experiencia en labores de monitorización. Deberán estar en posesión de titulación en euskera (nivel C1 o equivalente).

Oharra: haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatzeari buruzko 26/2015 Legean eta boluntarioei buruzko 45/2015 Legean ezarritakoa betetzeko, pertsona horrek sexu-delituengatiko aurrekari penalik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria izan beharko du.

Nota: A los efectos de dar cumplimiento a lo establecido en la Ley 26/2015 de modificación del sistema de protección a la infancia y la adolescencia, y en la Ley 45/2015, de voluntariado, la referida persona, deberá contar con el certificado de inexistencia de antecedentes penales por delitos de naturaleza sexual.

Lanbide-kualifikazioaz gain, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak gutxienez atxikitako pertsona horien esperientzia

Adicionalmente a la cualificación profesional, el licitador que haya presentado la mejor oferta, habrá de relacionar y acreditar la experiencia

zerrendatu eta egiaztatu beharko du, enpresa bezeroen kontratu edo ziurtagiri nahikoak aurkeztuz, pertsona horiek zerbitzu horiek eman dituztela egiaztatu ahal izateko.

de las referidas personas adscritas con carácter mínimo, mediante presentación de los correspondientes contratos o certificados suficientes de las empresas clientes, de manera que pueda verificarse que las referidas personas han prestado dichos servicios.

Konpromiso hori funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, konpromiso hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, erakunde kontratatzailearen borondatez.

Este compromiso tendrá el carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1. f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.

11.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA ETA DOKUMENTAZIOA

11.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN

11.1.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

11.1.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

- **Aurkezteko modua:** Eskaintzak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez, helbide honetan: *http://www.contratacion.euskadi.eus*.

- **Modo de presentación:** Las ofertas se presentarán utilizando medios electrónicos, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

- **Aurkezteko epea:** Hamabost egun natural, kontratuaren lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

- **Plazo de presentación:** Quince días naturales contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil de contratante.

Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da.

En caso de que el último día de plazo sea sábado, domingo o festivo, el plazo se prolongará hasta el primer día hábil siguiente.

cristina enea FUNDAZIOA

11.2.- GUTUN-AZAL EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOEN EDUKIA

Artxibo elektronikoak badira ere, 1. gutun-azala 2. gutun-azala eta 3. gutun-azala deituko dira.

1. gutun-azala. "AURRETIKO BALDINTZAK BETETZEARI BURUZKO DOKUMENTAZIOA"

Klausula Administratibo Berezien eta Preskripzio Teknikoen Pleguaren 13. klausulan adierazitako dokumentazioa aurkeztu beharko dute lizitatzaileek.

2. gutun-azala. "BALIO-IRITZI BATEAN OINARRITUA KUANTIFIKATU BEHARREKO IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA"

Lizitatzaileek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:

- Agroekologiako aholkularitza-zerbitzuei eta exekutatuko diren jarduerei buruzko Memoria, bai eta kontratu-prestazioen metodologia ere, erabiliko diren prozedurei, baliabideei eta mekanismoei erreferentzia berezia eginez.

- Giza taldea. Eskatutako gutxienekoez gain, giza baliabide gehigarriak eskaini ahal izango dira kontratua gauzatzeko, kontratuaren xede diren

11.2.- CONTENIDO DE LOS SOBRES O ARCHIVOS ELECTRÓNICOS

Sin perjuicio de que se trate de archivos electrónicos, se denominarán Sobre 1, Sobre 2 y Sobre 2.

Sobre 1. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA AL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"

Los licitadores deberán presentar la documentación señalada en la Cláusula 13 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas.

Sobre 2. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR"

Los licitadores deberán presentar la siguiente documentación:

- Memoria comprensiva con una descripción detallada de los servicios asesoramiento en agroecología y monitorización de las actividades sobre esta temática que se van a prestar, así como la metodología de las prestaciones contractuales, con especial referencia, a los procedimientos, medios y mecanismos a utilizar.

- Equipo humano. Podrá ofrecerse la adscripción a la ejecución del contrato de medios humanos adicionales a los mínimos requeridos

kontratazio-eremuetan duten esperientzia eta kualifikazioa zehaztuta.

detallándose su experiencia y cualificación en los ámbitos de contratación objeto del contrato.

Apirilaren 7ko 3/2016 Legean xedatutakoa betetzeko eta kontratazio publikoan zenbait klausula sozial sartzeko, ohartarazten da kontratua legezko xedapenak betetzearen mende dagoela. Lan-arloan indarrean dauden erregelamenduzko eta konbentzionalak, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak direnak.

A fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública, se advierte de que el contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y seguridad y salud en el trabajo.

Testuinguru horretan, **2. Gutun-aza**l honetan aurreikusitako dokumentazioan, lizitatzaileek adierazi beharko dute zein hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei, enpresa propioei edo azpikontratatutako enpresetakoei, esleipendun izanez gero.

En ese contexto, en la documentación prevista en este **Sobre 2** los licitadores indicarán el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores, propios o de empresas subcontratadas, que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

Horrez gain, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute erakunde kontratatzailearen kontura egin behar diren datu pertsonalen tratamendurako euskarri diren zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa duten, bai eta horiek gauzatzeko ardura emango zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila ere (kaudimen profesionaleko edo teknikoko baldintzen arabera definitua).

Adicionalmente, los licitadores deberán indicar en su oferta si tienen previsto subcontratar los servidores que den soporte al tratamiento de datos personales que deban realizarse por cuenta de la entidad contratante o los servicios asociados a los mismos y el nombre o el perfil empresarial (definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica) de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

cristina enea
FUNDAZIOA

3. Gutun-azala. "FORMULAK ERABILIZ EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA"

Formulak erabiliz ebalua daitezkeen irizpideei buruzko proposamena Administrazio- Klausula Berezien Pleguari erantsitako ereduaren arabera aurkeztuko da, **V. eranskin** gisa.

Zehazki, proposamenak kontzeptu hauek jaso beharko ditu:

- Agroekologiari buruzko aholkularitza zerbitzuak: ... euro orduko (BEZa barne), honela banatuta:

... euro orduko (prezioa, BEZik gabe).
... euro orduko (BEZa).

- Jarduera didaktikoak exekutatzeko zerbitzuak: ... euro orduko (BEZa barne), honela banatuta:

... euro orduko (prezioa, BEZik gabe).
... euro orduko (BEZa).

Zerbitzuak ematen dituen gutxieneko profesional-taldean kontratua gauzatzera atxikitako emakumeen kopurua (emakumeen kontratazioa sustatzea): ... emakume.

12.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Esleipen-irizpideak, dagokien haztapenarekin adierazita, **formulak erabiliz ebaluatu ahal izango dira (gehienez 100 puntu)**:

Sobre 3. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE LA UTILIZACIÓN DE FÓRMULAS"

La proposición relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas se presentará conforme al modelo adjunto al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares como **Anexo V**.

En concreto, la proposición deberá incluir los siguientes conceptos:

- Servicios de asesoramiento sobre agroecología: … euros/hora (IVA incluido), desglosado en:

… euros/hora (precio sin IVA).
… euros/hora (IVA).

- Servicios de ejecución de actividades didácticas: … euros/hora (IVA incluido), desglosado en:

… euros/hora (precio sin IVA).
… euros/hora (IVA).

Número de mujeres adscritas a la ejecución del contrato en el equipo mínimo de profesionales (fomento de la contratación femenina) que ejecute los servicios: … mujeres.

12.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios de adjudicación, indicados con su ponderación correspondiente, serán **evaluables mediante la utilización de fórmulas (máximo de 100 puntos):**

cristina enea
FUNDAZIOA

a) Balio-iritzien arabera kuantifikatzen diren irizpideak (48 puntu gehienez).

- Memoria teknikoa: Kontratu-prestazioen metodologiaren eta kontratu-prestazioei dagokienez jarraitu beharreko prozeduren egokitasuna baloratuko da, eta bereziki baloratuko da erakunde kontratatzailearen berezko eta berariazko esparru eta problematiken ezagutza, bereziki kontratazioaren eremuan, bai eta eman beharreko zerbitzuei buruzko koordinazio- eta operatibotasun-mekanismoak ere (Preskripzio Teknikoen Agirian aurreikusitakoa kontuan hartuta), betiere etengabeko harremana bermatzen dutenak, baita aurrez aurrekoa ere, eta arretaren azkartasuna eta kalitatea ere.

- Gaiza Taldea (gehienez 18 puntu): lizitazio honetan abiapuntutzat hartzen da kontratuaren exekuzioari atxikitako langileen kalitateak eragin nabarmena izan dezakeela kontratuaren exekuzioan, aholkularitza-zerbitzuei buruzko kontratua delako.

Hori horrela da, honako hauek baloratuko dira: esperientzia, espezializazioa, euskararen ezagutza, antolaketa, dedikazioa eta prestasuna, bai eta kontratua egikaritzera atxikiko diren langileak bertaratzeko aukera ere, Karatularen

a) Criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor (hasta un máximo de 48 puntos).

- Memoria técnica (hasta un máximo de 30 puntos): se valorará la idoneidad de la metodología de las prestaciones contractuales y de los procedimientos a seguir en relación con las prestaciones contractuales, valorándose especialmente el conocimiento de los ámbitos y problemáticas propios y específicos de la entidad contratante, especialmente en el ámbito de la contratación, así como los mecanismos de coordinación y la operativa en relación a los servicios a prestar (teniendo en cuenta lo previsto en el Pliego de Prescripciones Técnicas), que en todo caso garanticen un permanente contacto, incluso presencial, así como la rapidez y la calidad en la atención.

- Equipo Humano (hasta un máximo de 18 puntos): en la presente licitación se parte de la consideración de que la calidad del personal adscrito a la ejecución del contrato puede afectar de manera significativa a la ejecución del contrato, por tratarse de un contrato relativo a servicios de asesoramiento.

Siendo así, se valorará la experiencia, especialización, conocimiento del euskera, organización, dedicación y disponibilidad, así como la posibilidad de asistencia incluso presencial, del personal a adscribir a la ejecución del contrato con carácter adicional al

10. puntuan eskatutako gutxienekoaz gain.

mínimo exigido en el punto 10 de la Carátula.

Era berean, kontuan hartuko da atxikipen-konpromisoan sartutako gutxieneko giza baliabideen kualifikazioa eta egokitasuna, Plegu honen Karatularen orriaren 10. puntuan eskatutakoarekiko. Kualifikazio eta egokitasun horretan kontuan hartuko dira esperientzia, espezializazioa, euskararen ezagutza, taldearen antolaketa, langileen dedikazioa eta prestasuna, baita bertaratzeko aukera ere.

Asimismo, se valorará la mayor cualificación e idoneidad de los medios humanos mínimos incluidos en el compromiso de adscripción respecto de la requerida en el punto 10 de la Carátula de este Pliego. En dicha cualificación e idoneidad se considerarán la experiencia, especialización, conocimiento del euskera, organización del equipo, dedicación y disponibilidad del personal, así como la posibilidad de asistencia incluso presencial.

Eskaintzek gutxienez 30 puntu lortu beharko dituzte prozeduran jarraitzeko.

Las ofertas deberán obtener una puntuación mínima de 30 puntos para continuar en el procedimiento.

b) Formulak erabiliz ebalua daitezkeen irizpideak (gehienez 52 puntu).

b) Criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas (hasta un máximo de 52 puntos).

- Proposamen ekonomikoa (46 puntu gehienez).

- Proposición económica (hasta un máximo de 46 puntos).

Puntuak honela esleituko dira:

Los puntos se atribuirán del modo siguiente:

Agroekologiari buruzko aholkularitza zerbitzuak: 26 puntu.

Servicios de asesoramiento sobre agroecología: 26 puntos.

Jarduera didaktikoak exekutatzeko zerbitzuak: 20 puntu.

Servicios de ejecución de actividades didácticas: 20 puntos.

Puntuak emateko, formula hau erabiliko da, eta lanbide-kategoriaren arabera eskainitako unitate-prezio bakoitzari aplikatuko zaio:

La atribución de puntos se realizará a través de la siguiente fórmula, que se aplicará a cada precio unitario ofertado por categoría de

profesionales:

$$P = P.m.c.p. \times \left(\frac{\text{Gutxieneko eskaintza}}{\text{Lizitatzailearen eskaintza}}\right)$$

$$P = P.m.c.p. \times \left(\frac{\text{Oferta mínima}}{\text{Oferta a valorar}}\right)$$

Non:

P = Baloratu den lizitatzaileak lortutako puntuazioa.

Gutxieneko eskaintza = onartutako eskaintzarik baxuenaren zenbatekoa (BEZik gabe).

Lizitatzailearen eskaintza = baloratzen den eskaintza ekonomikoaren zenbatekoa (BEZik gabe).

P.m.c.p.: gehieneko puntuazioa kategoria profesional bakoitzeko (BEZik gabe).

0 euroko prezio unitario jakin bat eskaintzen bada, formula hori aplikatzeko soilik, eskainitako prezio unitarioa 0,01 eurokoa dela ulertuko da.

Karatula honen 6.2 puntuan adierazitako gehieneko unitateko prezioak hobetzen ez dituen eskaintzak zero (0) puntu jasoko ditu eskainitako unitateko prezioaren balorazioan.

Neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jo daitezkeen proposamenak identifikatzen direnean, entzunaldia eman beharko zaie proposamena aurkeztu duten lizitatzaileei, eskaintzaren balorazioa justifika

Dónde:

P= Puntuación obtenida por el licitador que se valora.

Oferta mínima = importe de la oferta más baja admitida (IVA excluido).

Oferta a valorar = importe de la oferta económica que se valora (IVA excluido).

P.m.c.p.: puntuación máxima por categoría profesional (IVA excluido).

Si se oferta determinado precio unitario por importe de 0 euros, se considerará, a los únicos efectos de aplicar la antedicha fórmula, que el precio unitario ofertado es de 0,01 euros.

La oferta que no mejore los precios unitarios máximos de licitación indicados en el punto 6.2 de la presente Carátula recibirá cero (0) puntos en la valoración del precio unitario ofertado correspondiente.

Cuando se identifiquen proposiciones que puedan ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia a los licitadores que la hayan presentado para que justifiquen la valoración de la oferta y precisen las

dezaten eta eskaintzaren baldintzak zehatz ditzaten.

condiciones de la misma.

Ondorio horietarako, neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jo ahal izango da aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 20 portzentaje-unitate edo gehiago txikiagoa duen eskaintza (horretarako, lizitatzaile batek eskainitako prezio unitarioak dagokion haztapenarekin biderkatzearen ondoriozko zenbatekoen batukaria hartuko da eskaintzatzat).

A dichos efectos, podrá ser considerada desproporcionada o anormal aquella oferta (considerándose, a estos efectos, como oferta el sumatorio de los importes resultantes de multiplicar los precios unitarios ofertados por un licitador por su ponderación correspondiente) que sea inferior en 20 unidades porcentuales o más a la media aritmética de las ofertas presentadas.

Nolanahi ere, kontratazio-organoak baztertu egingo ditu eskaintzak, egiaztatzen badu oso baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikatzekoak diren betebeharrak, estatuan edo nazioartean, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne.

En todo caso, el órgano de contratación rechazará las ofertas si comprueba que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Kategoria bakoitzari dagokion puntuazioa lortu ondoren, lortutako puntuak batuko dira.

Una vez obtenida la puntuación correspondiente a cada categoría, se sumarán los puntos obtenidos.

- Karatularen 10. puntuan eskatutako gutxieneko profesional-kopurua osatzen duten emakumeen kopurua (gehienez 6 puntu).

- Número de mujeres que forman parte del equipo mínimo de profesionales exigido en el punto 10 de la Carátula (hasta un máximo de 6 puntos).

Gutxieneko profesional-taldeko kide den emakume bakoitzeko 2 puntu emango dira.

Se valorará con 2 puntos cada mujer que forme parte del equipo mínimo de profesionales.

Konpromiso hori betetzen dela egiaztatzeko, kontratua gauzatzen hasten denean, kontratistak kontratuaren exekuzioari atxikitako langileen aitorpen nominala aurkeztu beharko du.

A efectos de verificar, el cumplimiento de dicho compromiso, el contratista deberá presentar al inicio de la ejecución del contrato, una declaración nominal del personal adscrito a la ejecución del contrato.

13.- EBALUAZIO BATZORDEA

Kontratazio-organoak teknikarien laguntza izango du.

13.- COMITÉ DE EVALUACIÓN

El Órgano de Contratación estará asistido por personal técnico.

14.- KONTRATUA GAUZATZEA

Kontratua honako baldintza hauen arabera gauzatuko da:

- Berariazko klausula administratiboen pleguko 20. klausulan adierazitakoak.

14.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se ejecutará con arreglo a las siguientes condiciones:

- Las indicadas en la Cláusula 20 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

- Horrez gain, SPKLren 202. artikuluan xedatutakoa betez, exekuzio-baldintza berezi hauek ezartzen dira, izaera sozialekoak:

- Adicionalmente, en cumplimiento de los dispuesto en el artículo 202 de la LCSP, se establecen como condiciones especiales de ejecución, de carácter social, las siguientes:

Kontratuak irauten duen bitartean, kontratistak neurriak ezarri beharko ditu kontratua gauzatzera atxikitako langileen bizitza pertsonala eta/edo familia bateragarri egiteko, eta egiaztatu beharko du, hala badagokio, enpresa azpikontratistak ere neurri berberak ezarri dituela. Neurri horien artean, familia-kargak dituzten langileen ordutegi-malgutasuna ziurtatzeko neurriak hartzeko betebeharra eskatuko zaio enpresari, edo familia-erantzukizunak dituzten langileen lanaldi partzialaren eta lanaldi osoaren arteko

Durante la duración del contrato, el contratista deberá establecer medidas que favorezcan la conciliación de la vida personal y/o familiar de las personas trabajadoras adscritas a la ejecución del contrato y verificar que, en su caso, la empresa subcontratista también ha establecido las mismas medidas. Entre dichas medidas, se exigirá la obligación a la empresa de adoptar medidas para asegurar la flexibilidad horaria para el personal con cargas familiares o adoptar mecanismos destinados a asegurar la movilidad entre tiempo

mugikortasuna ziurtatzeko mekanismoak ezartzekoa.

parcial y tiempo completo para las personas trabajadoras con responsabilidades familiares.

Baldintza hori betetzen dela egiaztatzeko, kontratistak urtero zinpeko aitorpena aurkeztu beharko du, honako hauek jasoko dituena: aplikatutako adiskidetze-neurriak, horien edukia, iraupena eta onuradunen izenen zerrenda.

A efectos de verificar el cumplimiento de dicha condición, el contratista deberá presentar, con carácter anual, una declaración jurada comprensiva de las medidas de conciliación aplicadas, su contenido, duración y la relación nominal de las personas beneficiarias

Kontratua gauzatzeko baldintza berezi horiek eskatuko zaie, halaber, kontratua gauzatzen parte hartzen duten azpikontratistei.

Dichas condiciones especiales de ejecución serán exigibles igualmente a los subcontratistas que participen en la ejecución del contrato.

15.- FUNTSEZKO KONTRATU-BETEBEHARRAK

15.- OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESENCIALES

Funtsezko kontratu-betebeharrak izango dira berariazko klausula administratiboen pleguko 21. klausularen b), c), d), e), h) eta o) letretan ezarritakoak, bai eta karatula honetan halakotzat jotako betebehar guztiak ere.

Serán obligaciones contractuales esenciales las establecidas en las letras b), c), d), e), h), y o) de la Cláusula 21 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como todas las obligaciones calificadas como tales en la presente Carátula.

Horrez gain, kontratuaren funtsezko betebeharra izango da aurreko 15. puntuko bigarren gidoian ezarritakoa.

Adicionalmente, será obligación contractual esencial la establecida en el segundo guion del punto 15 anterior.

16.- DATU PERTSONALEN BABESA

16.- PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

16.1.- KONTRATAZIO-PROZESUKO DATUEN TRATAMENDUA

16.1.- TRATAMIENTOS DE DATOS EN EL PROCESO DE CONTRATACIÓN

Lizitatzaile bakoitzak entitate kontratatzaileari lizitazio honen

Los datos personales relativos a representantes, empleados y/o

esparruan ematen dizkion ordezkariei, enplegatuei edo hirugarrenei buruzko datu pertsonalak, bai eta hautatutako lizitatzaileak dagokion kontratua formalizatzeko eta/edo gauzatzeko ematen dituenak ere, Cristina Enea Fundazioak tratatuko ditu, tratamenduaren arduraduna den aldetik, aipatutako kontratazio-prozesua kudeatzeko eta bi alderdien artean sortzen den kontratua formalizatzeko eta gauzatzeko. Hori guztia, kontratazio publikoaren arloan ezarritako legezko betebeharren oinarri juridikoaren gainean (SPKL eta horri lotutako araudi osagarria).

terceros que cada uno de los licitadores facilite a la entidad contratante en el marco de la presente licitación, así como aquellos otros que el licitador seleccionado facilite para la formalización y/o ejecución del correspondiente contrato, serán tratados por Fundación Cristina Enea, como Responsable del Tratamiento, con la finalidad de gestionar el referido proceso de contratación y la formalización y ejecución del contrato que resulte entre ambas partes. Todo ello, sobre la base jurídica de las obligaciones legales establecidas en materia de contratación pública (LCSP y normativa complementaria y/o conexa).

Datu pertsonal horiek Cristina Enea Fundazioari dagozkion legezko betebeharrak betez jakinarazi behar zaizkien entitate, erakunde publiko edo hirugarrenei jakinaraziko zaizkie (gardentasunaren arloan aplikatzekoak diren betebeharrak barne). Testuinguru horretan, jasota geratzen da datu pertsonal horiek ematea eta, hala badagokio, erakundeei, organismo publikoei eta/edo hirugarrenei jakinaraztea beharrezkoa dela; beraz, datu horiek ematen ez badira eta/edo jakinarazpen hori egiten ez bada, lizitatzaileek ezin izango dute parte hartu kontratazio-prozeduran, ez eta dagokion kontratua formalizatu eta gauzatu ere.

Los antedichos datos personales serán comunicados a las entidades, organismos públicos, y/o a terceros a los que deban de comunicarse en cumplimiento de las obligaciones legales que corresponda observar a Fundación Cristina Enea (incluidas las obligaciones que, en su caso, resulten aplicables en materia de transparencia). En este contexto, se hace constar que la aportación de dichos datos personales y su eventual comunicación a las entidades, organismos públicos y/o terceros, cuando procedan, resultan necesarias, de tal forma que, en caso de no facilitarse dichos datos y/o no realizarse la antedicha comunicación, no resultaría posible la participación de los licitadores en el procedimiento de contratación, ni la formalización y ejecución del correspondiente

contrato.

Hautatu ez diren lizitatzaileek emandako datuak kontratazio-prozedura behar bezala kudeatzeko behar den denboran gordeko dira, eta Cristina Enea Fundazioak bere legezko betebeharrak betetzeko bete behar duen kontserbazio-epe gehigarrian. Hautatutako lizitatzaileak emandako datuak kontratua behar bezala gauzatzeko behar den denboran gordeko dira, eta Cristina Enea Fundazioak bere legezko betebeharrak betetzeko bete behar duen kontserbazio-epe gehigarrian.

Los datos aportados por los licitadores no seleccionados serán conservados durante el tiempo estrictamente necesario para la adecuada gestión del procedimiento de contratación y por el plazo adicional de conservación que Fundación Cristina Enea deba observar para el cumplimiento de sus obligaciones legales. Los datos aportados por el licitador seleccionado serán conservados durante el tiempo necesario para la adecuada gestión de la ejecución del contrato, y por el plazo adicional de conservación que Fundación Cristina Enea deba observar para el cumplimiento de sus obligaciones legales.

Nolanahi ere, emandako datuak dituzten interesdunek eskubidea dute (i) beren datu pertsonaletarako irispidea eskatzeko, bai eta datu horiek zuzentzeko, ezabatzeko edo haien tratamendua mugatzeko ere, edo, hala dagokionean, haien tratamenduaren aurka egiteko, cristinaenea@donostia.eus helbidera zuzendutako idatzizko eskaera baten bidez, eta (ii) erreklamazio bat aurkezteko kontrol-agintaritza eskudunari, bereziki beren eskubideak baliatzean gogobetetzea lortu ez dutenean.

En todo caso, los interesados cuyos datos se faciliten tienen derecho a (i) solicitar el acceso a sus datos personales, así como a su rectificación, supresión, limitación de su tratamiento, o a oponerse a su tratamiento, cuando proceda, mediante solicitud escrita dirigida a cristinaenea@donostia.eus y (ii) presentar una reclamación ante la Autoridad de Control competente, especialmente cuando no hubieran obtenido satisfacción en el ejercicio de sus derechos.

16.2.- DATUEN TRATAMENDUA KONTRATUA GAUZATZEKO ESPARRUAN

16.2.- TRATAMIENTOS DE DATOS EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Lizitazio honen xede den kontratua

La ejecución del contrato objeto de la

gauzatzeko, haren edukiaren arabera, kontratistak datu pertsonalen tratamenduak egin beharko ditu entitate kontratatzailearen kontura.

presente licitación requerirá, en atención a su contenido, que el contratista realice tratamientos de datos personales por cuenta de Fundación Cristina Enea.

Testuinguru horretan, kontratistak nahitaez bete beharko du Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituena (aurrerantzean, DBEO), bai eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa ere (aurrerantzean, DBLO).

En este contexto, el contratista quedará obligado al cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en lo sucesivo, RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en lo sucesivo, LOPD-GDD).

Horrela, kontratistak, tratamendu-eragilea den aldetik, entitate kontratatzailearekin dagokion kontratua sinatu beharko du, DBEOren 28. artikuluan zehaztutako edukiarekin eta irismenarekin.

De este modo el contratista, en su condición de Encargado del Tratamiento, se obliga a suscribir con Fundación Cristina Enea el correspondiente contrato con el contenido y alcance que determina el artículo 28 del RGPD.

Erakunde kontratatzailearen eta kontratistaren artean zerbitzu-kontratua sinatzearekin batera sinatu beharko da kontratu hori.

Dicho contrato deberá ser suscrito con carácter simultáneo a la firma del contrato de servicios entre Fundación Cristina Enea y el contratista.

Nolanahi ere, eta aipatutako kontratuan horretarako ezartzen dena alde batera utzita, lizitazio honen xede den kontratazioa dela eta, kontratistak honako aurreikuspen hauek bete beharko ditu:

En todo caso y con independencia de lo que se establezca al efecto en el aludido contrato, con motivo de la contratación objeto de esta licitación, el contratista se obliga a observar las siguientes previsiones:

a) DBEOn, DPB-EDBLOn eta estatuko

a) Cumplirá lo dispuesto en el RGPD,

eta Europar Batasuneko gainerako arauetan xedatutakoa beteko du, entitate kontratatzailearen eta kontratistaren artean zerbitzuak emateko kontratua indarrean dagoen bitartean datu pertsonalak babesteari dagokionez.

en la LOPD-GDD y en el resto de las normas nacionales y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales que resulten de aplicación durante la vigencia del contrato de prestación de servicios entre Fundación Cristina Enea y el contratista.

b) Datu pertsonalak xede hauetarako baino ez ditu erabiliko:

- Langileen kudeaketa.
- Bezeroen kudeaketa, kontabilitatekoa, fiskala eta administratiboa.
- Hornitzaileen, kontabilitatearen, zergen eta administrazioaren kudeaketa.
- Merkataritza-prospekzioa.

b) Tratará los datos personales únicamente con la/s siguiente/s finalidad/es

- Gestión de personal.
- Gestión de clientes, contable, fiscal y administrativa.
- Gestión de proveedores, contable, fiscal y administrativa.

- Prospección comercial.

c) Kontratua formalizatu aurretik, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko du, Administrazio Klausula Partikularren Pleguaren **VII. eranskin** gisa erantsitako ereduaren arabera, datu pertsonalen tratamenduari euskarria emango dioten zerbitzarien kokapen fisikoa eta horiei lotutako zerbitzuak non emango diren identifikatzeko.

c) Presentará, con carácter previo a la formalización del contrato, una declaración responsable, conforme al modelo adjunto al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares como **Anexo VII**, en la que identifique la ubicación física de los servidores que den soporte al tratamiento de datos personales y el lugar desde el cual se prestarán los servicios asociados a éstos.

d) Kontratua indarrean dagoen bitartean, aurreko c) letran aurreikusitako erantzukizunpeko adierazpenaren arabera emandako informazioan gertatzen den edozein aldaketa jakinaraziko du.

d) Comunicará cualquier cambio que, durante la vigencia del contrato, se produzca en relación con la información facilitada en virtud de la declaración responsable prevista en la letra c) anterior.

e) Cristina Enea Fundazioaren jarraibide dokumentatuei jarraikiz

e) Tratará los datos personales únicamente siguiendo las instrucciones

baino ez ditu tratatuko datu pertsonalak.

documentadas de Fundación Cristina Enea.

f) Bermatuko du datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek konfidentzialtasun-betebehar egokia dutela.

f) Garantizará que las personas autorizadas para tratar datos personales estén sujetas a una obligación de confidencialidad adecuada.

g) Arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko neurri tekniko eta antolakuntzakoak aplikatuko ditu, kontuan hartuta teknikaren egoera, aplikazio-kostuak eta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburuak, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako aldakorrak diren probabilitate- eta larritasun-arriskuak ere. Besteak beste, eta adibide gisa soilik, honako neurri hauek baloratuko dira:

g) Aplicará las medidas técnicas y organizativas apropiadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo, teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, así como los riesgos de probabilidad y gravedad variables para los derechos y libertades de las personas físicas. Se valorarán, entre otras y a efectos meramente enunciativos, las siguientes medidas:

- Datu pertsonalen seudonimizazioa eta zifratzea;
- Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak;
- Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berreskuratzeko eta azkar eskuratzeko neurriak;
- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldian-aldian egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesuak.

- La pseudonimización y el cifrado de datos personales;
- Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento;
- Medidas de restauración y acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico;
- Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

h) Cristina Enea Fundazioak, hala eskatzen dionean, datu pertsonalen

h) Aportará, cuando así se lo requiera Fundación Cristina Enea y a modo de

babesaren arloan dituen betebeharrak betetzen dituela frogatzeko, (i) Cristina Enea Fundazioaren kontura egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroaren kopia bat aurkeztuko du; eta (ii) Cristina Enea Fundazioak egokitzat jotzen duen beste edozein dokumentu, baldin eta dokumentu horrek lotura badu kontratistak Cristina Enea Fundazioaren kontura egiten duen datu pertsonalen tratamenduarekin.

prueba del cumplimiento de sus obligaciones en materia de protección de datos personales (i) una copia del registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de Fundación Cristina Enea; y (ii) cualquier otro documento que Fundación Cristina Enea estime conveniente, siempre que éste tenga relación con el tratamiento de datos personales que el contratista lleve a cabo por cuenta de Fundación Cristina Enea.

i) Cristina Enea Fundazioak edo hark baimendutako beste auditore batek auditoretzak egitea baimenduko du eta egiten lagunduko du.

i) Permitirá y contribuirá a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte de Fundación Cristina Enea o de otro auditor autorizado por ésta.

j) Cristina Enea Fundazioa kontratatzaileari jakinaraziko dio zein diren segurtasun-neurriak abian jartzeko eta ikuskatzeko ardura zuzena duten pertsonak.

j) Comunicará a Fundación Cristina Enea contratante la persona o personas directamente responsable/s de la puesta en práctica e inspección de las medidas de seguridad.

k) Bere langileei prestakuntza eta informazioa emango die datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko arauditik datozen betebeharrei buruz.

k) Formará e informará a su personal en las obligaciones que dimanan de la normativa aplicable en materia de protección de datos personales.

Aurreko a) letratik d) letrara bitartekoetan ezarritako betebeharrak funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, betebehar hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko kausa izango da, erakunde kontratatzailearen borondatez.

Las obligaciones establecidas en las letras a) a d) anteriores tendrán el carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.

cristina enea
FUNDAZIOA

17.- KONFIDENTZIALTASUNA

Konfidentzialtasun-betebeharra bost urtez gordeko da, kontratua gauzatzean eskuratzen den informazioaren berri izaten denetik Aurrera.

17.- CONFIDENCIALIDAD

El deber de confidencialidad se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de la información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato.

18.- ASEGURUAK

Kontratistak, kontratuaren indarraldian zehar eta bere kontura, erantzukizun zibil profesionaleko aseguru-poliza bat sinatu beharko du, gutxienez 5.000 eurokoa, kontratatutako zerbitzuak gauzatzetik eratorritako erantzukizunak estaltzeko.

18.- SEGUROS

El contratista deberá tener suscrita a su costa y a lo largo de la vigencia del contrato, una póliza de seguros de responsabilidad civil profesional con un importe mínimo de 5.000 euros, para cubrir sus responsabilidades derivadas de la ejecución de los servicios contratados.

19.- JABETZA INTELEKTUALA ETA/EDO INDUSTRIALA

Berariazko klausula administratiboen eta preskripzio teknikoen pleguko 26. klausulan ezarritako aurreikuspenak aplikatuko dira.

19.- PROPIEDAD INTELECTUAL Y/O INDUSTRIAL

Serán de aplicación las previsiones establecidas en la Cláusula 26 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas.

20.- ZIGORRAK

Epeetan berandutzeagatiko zigorrak (osoak edo partzialak), kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzen bada, atzeratutako egun bakoitzeko 100 eurokoak izango dira, BEZik gabe.

Zigor hori bera aplikatuko da kontratua behar bezala betetzen ez bada edo kontratua gauzatzeko funtsezko

20.- PENALIZACIONES

Las penalizaciones por demora en los plazos (total o parciales), en el supuesto de que se opte por continuar en la ejecución del contrato serán de 100, euros/día de retraso, IVA excluido.

La misma penalización será de aplicación en caso de cumplimiento defectuoso o incumplimiento de

edozein betebehar edo baldintza betetzen ez bada, baldin eta kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzen bada. Kasu horretan, behar bezala zuzentzeko, betetzeko edo behar bezala gauzatzeko behar den egun-kopuruari aplikatuko zaio zigorra.

cualesquiera obligaciones o condiciones esenciales de ejecución, si se opta por continuar en la ejecución del contrato, En este caso, la penalización se aplicará sobre el número de días que efectivamente sean precisos para la oportuna subsanación, cumplimiento o correcta ejecución.

Bi kasuetan, zigor horiek egiaztatzen diren kalte-galerei metatu ahal zaizkie.

En ambos casos, las referidas penalizaciones son acumulativas a los daños y perjuicios que se acrediten.

21.- KONTRATUA LAGATZEA

21.- CESIÓN DEL CONTRATO

Bidezkoa da, berariazko klausula administratiboen eta preskripzio teknikoen pleguko 27. klausulan adierazitako moduan.

Procede, en los términos indicados en la Cláusula 27 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas.

22.- AZPIKONTRATAZIOA

22.- SUBCONTRATACIÓN

Kontratistak hirugarrenekin itundu ahal izango du prestazioaren zati bat gauzatzea, administrazio-klausula zehatzen pleguaren 29. klausulan eta SPKLren 215. artikuluan xedatutakoari jarraikiz.

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación con sujeción a lo que disponga la Cláusula 29 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el artículo 215 de la LCSP.

23.- KONTRATUAREN ALDAKETAK

23- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Kontratazio-organoak kontratua aldatu ahal izango du SPKLren 205. artikuluan aurreikusitako kasuetan.

El Órgano de Contratación podrá modificar el contrato en los supuestos previstos en el artículo 205 de la LCSP.

Aurreko paragrafoan adierazitakoa alde batera utzi gabe, eta ondorio hauetarako ezartzen den SPKLren 309.1 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, ez da aldaketatzat hartuko prestazioa behar bezala gauzatzen

Sin perjuicio de lo señalado en el párrafo anterior y de conformidad a lo dispuesto en el artículo el 309.1 de la LCSP, que a estos efectos se establece de aplicación, no tendrá la consideración de modificación, la

den bitartean karatula honetan aurreikusitakoez gain benetan egindako kopia/inprimaketen kopuruan soilik gertatzen den aldaketa. Aldaketa horiek likidazioan jaso ahal izango dira, baldin eta ez badute eragiten gastuaren gehikuntza karatula honen 6.2 puntuan adierazitakoa baino handiagoa.

variación que durante la correcta ejecución de la prestación se produzca exclusivamente en el número de copias/impresiones realmente ejecutadas sobre las previstas en el presente Carátula, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación, siempre que no representen un incremento del gasto superior al indicado en el punto 6.2 de la presente Carátula.

24.- BERME-EPEA

Ez dagokio.

24.- PLAZO DE GARANTÍA

No procede.

25.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

Berariazko klausula administratiboen pleguko 33. klausulan adierazitakoak izango dira kontratua suntsiarazteko arrazoiak.

Kontratua kontratistari egotz dakiokeen arrazoi batengatik suntsiarazten bada, kontratuaren prezioaren % 20 sorraraziko da entitate kontratatzailearen alde, BEZik gabe. Zigor hori egiaztatzen diren kalte-galerei gehituko zaie.

25.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las señaladas en la Cláusula 33 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

En todo caso de resolución del contrato por causa imputable al contratista se devengará a favor de la entidad contratante una cantidad equivalente al 20% del precio del contrato, IVA excluido. Dicha penalización es cumulativa a los daños y perjuicios que se acrediten.

Donostia, 2026ko urriaren 23a

En San Sebastián, a 23 de octubre de 2026.

JOSE MARIA HERNANDEZ GOMEZ - 34099128H

Digitalki sinatuta norengandik: JOSE MARIA HERNANDEZ GOMEZ - 34099128H
Data: 2026.10.23 10:05:47 +02'00'

D. Jose Mª Hernandez
Fundación Cristina Enea Fundazioa